



# Coffee Break French

## Season 3, Lesson 24

Radio Lingua Ltd

---

[www.radiolingua.com](http://www.radiolingua.com)

Text: paragraph 1 .....	3
Text: paragraph 2 .....	3
Text: paragraph 3 .....	4
Text: paragraph 4 .....	5
Listen again .....	6



@french\_learn

# Lesson 24 Notes

We're continuing with the second half of Alf's latest text this week. The first paragraph was covered last week and this week we'll see lots of examples of interesting vocabulary and grammatical constructions.

## TEXT: PARAGRAPH 1

*Rebonjour mes amis! Je suis de retour - et cette semaine j'ai de bonnes nouvelles: je sais cuisiner! Comme vous le savez, je m'étais inscrit dans un cours de cuisine et j'y suis allé vendredi dernier. On n'était que six personnes: un couple suisse, un journaliste canadien, deux jeunes Japonais et moi. On a commencé la journée par le marché du Cours Saleya où notre 'prof' Sylvie nous a aidés à choisir les meilleurs produits locaux pour les plats que l'on allait préparer. Ensuite, on est allés chez Sylvie où elle nous a enseignés comment préparer une pissaladière: c'est un peu comme une pizza préparée avec des oignons, des olives, des anchois et de l'ail. La différence entre la pissaladière et la pizza c'est qu'on n'y ajoute pas de fromage. On a aussi préparé une salade niçoise, et finalement on a mangé les plats qu'on avait préparés ensemble avec un verre de rosé de la région. Journée excellente, et maintenant je sais cuisiner des recettes niçoises.*

This text was analysed in lesson 23.

## TEXT: PARAGRAPH 2

*Bien sûr, je n'ai rien dit à Jennifer. Je pense alors qu'elle va bien être surprise quand je lui préparerai le dîner à son arrivée la semaine prochaine, même si ce ne sera qu'une pissaladière et une salade niçoise!*

### **bien sûr, je n'ai rien dit à Jennifer.**

"Of course, I haven't said anything to Jennifer." Please note the position of **rien** with the perfect tense: it is placed around the auxiliary verb. Further examples of **ne ... rien** are discussed in the audio lesson. Remember that "to say

something to someone/to tell someone something” is **dire quelque chose à quelqu’un** in French.

### **elle va être bien surprise quand je lui préparerai le dîner à son arrivée la semaine prochaine**

“She is going to be very surprised when I make dinner on her arrival next week”. This phrase translates literally as “She is going to be very surprised when I will prepare her dinner on her arrival next week”. However, it is much more natural in English to translate it as above. In French, **quand** must be followed by a future tense when it refers to a future action. In English we tend to use the present tense in this situation.

### **même si ce ne sera qu’une pissaladière et une salade niçoise!**

“Even if it will just be a pissaladière and a niçoise salad!” Note firstly that **ce sera** is the future tense equivalent of **c’est**. Note also that **ne ... que** translates as “only” or, as we’ve suggested here, “just”.

## **TEXT: PARAGRAPH 3**

*Quant aux cours de français, nous avons dû faire une présentation aujourd’hui de ce qu’on a fait pendant le week-end. Étant donné que je n’étais pas en cours vendredi dernier, j’ai décidé de raconter à la classe mes expériences de la leçon de cuisine. J’avais fait des photos de la nourriture que j’ai préparée et je les ai montrées aujourd’hui à mes camarades de classe: ils étaient très impressionnés, je pense!*

### **quant aux cours de français, nous avons dû faire une présentation aujourd’hui de ce qu’on a fait pendant le week-end.**

“As for French class, we had to give a presentation today about what we did at the weekend.” **Quant à** translates as “as for”, or “as far as X is concerned”. Please remember that **à** must combine with the definite article of the noun which follows it, which is why it becomes **aux** here (**à + les cours**). **Devoir faire quelque chose** means “to have to do something” in English. The relative pronoun **ce que** is used here because although Alf doesn’t specify exactly what he did at the weekend something needs to be added in French and in this case it is the object of the sentence.

### **étant donné que je n’étais pas en cours vendredi dernier, j’ai décidé de raconter à la classe mes expériences de la leçon de cuisine.**

“Since I wasn’t in class last Friday, I decided to tell the class about my experiences at the cookery lesson.” **Étant** is an example of the present participle or gerund in French. This form is translated as the -ing form in English. However, it is used only in very specific circumstances. Examples given in the audio recording include **en faisant mes devoirs je me suis rendu compte que je ne comprenais pas le français**, meaning “on/while doing my homework I realised that I didn’t understand French”. The expression **étant donné que** means “given that...”. Remember that **décider** is always followed by the preposition **de**.

### **j’avais fait des photos de la nourriture que j’ai préparée...**

“I had taken some photos of the food that I prepared...” The first verb in this phrase is an example of the pluperfect tense, which is formed with the imperfect tense of auxiliary **avoir** or **être** plus the past participle. The past participle **préparée** has an extra -e on it because it must agree with the preceding direct object in this phrase; **la nourriture**.

### **...je les ai montrées aujourd’hui à mes camarades de classe...**

“...I showed them to my classmates today...” The past participle **montrées** has an extra -e and an -s because it has to agree with the direct object pronoun **les**, which stands for **les photos** here, a feminine plural noun.

## **TEXT: PARAGRAPH 4**

*Il faut aussi que je vous mette au courant de ce qui s’est passé à la pétanque! J’ai fait une partie la semaine dernière avec M. Boggero et ses copains. Je n’étais pas très fort, mais bon, c’était la première fois, et je pense qu’avec un peu plus de pratique, j’y arriverai! Je ne sais pas si le pastis y était pour quelque chose ou pas, mais apparemment on ne peut pas jouer à la pétanque dans le village sans en boire! Bon, c’est tout pour aujourd’hui. Je vous souhaite une bonne semaine, et à la prochaine!*

### **il faut aussi que je vous mette au courant de ce qui s’est passé à la pétanque!**

“I also need to update you on what happened at the pétanque match!” Remember that **il faut que** always triggers the subjunctive. **Mettre quelqu’un au courant de quelque chose** is a useful phrase to add to your bank of vocabulary and is probably best translated as above. The relative pronoun **ce qui** is required here because what happened is the subject of the phrase.

**je n'étais pas très fort, mais bon, c'était la première fois, et je pense qu'avec un peu plus de pratique, j'y arriverai!**

"I wasn't very good, but hey, it was my first time and I think that with a bit more practice I'll get there!" **Être fort(e) en quelque chose** translates "to be good at something". **J'y arriverai** is a very useful phrase to learn and is best translated as above. The expression **arriver à faire quelque chose** means "to succeed in doing something".

**je ne sais pas si le pastis y était pour quelque chose ou pas...**

"I don't know if the pastis had something to do with it or not..." This is an idiomatic phrase, best translated as above.

## LISTEN AGAIN

We'd now suggest that you listen to the normal speed version of the text again. The full text is included here for information, but this week's lesson focuses on the first paragraph.

*Rebonjour mes amis! Je suis de retour - et cette semaine j'ai de bonnes nouvelles: je sais cuisiner! Comme vous le savez, je m'étais inscrit dans un cours de cuisine et j'y suis allé vendredi dernier. On n'était que six personnes: un couple suisse, un journaliste canadien, deux jeunes Japonais et moi. On a commencé la journée par le marché du Cours Saleya où notre 'prof' Sylvie nous a aidés à choisir les meilleurs produits locaux pour les plats que l'on allait préparer. Ensuite, on est allés chez Sylvie où elle nous a enseignés comment préparer une pissaladière: c'est un peu comme une pizza préparée avec des oignons, des olives, des anchois et de l'ail. La différence entre la pissaladière et la pizza c'est qu'on n'y ajoute pas de fromage. On a aussi préparé une salade niçoise, et finalement on a mangé les plats qu'on avait préparés ensemble avec un verre de rosé de la région. Journée excellente, et maintenant je sais cuisiner des recettes niçoises.*

*Bien sûr, je n'ai rien dit à Jennifer. Je pense alors qu'elle va être bien surprise quand je lui préparerai un petit dîner à son arrivée la semaine prochaine, même si je ne sais que faire une pissaladière et une salade niçoise!*

*Quant aux cours de français, nous avons dû faire une présentation aujourd'hui de ce qu'on a fait pendant le week-end. Étant donné que je n'étais pas en cours vendredi*

*dernier, j'ai décidé de raconter à la classe mes expériences de la leçon de cuisine. J'avais fait des photos de la nourriture que j'avais préparée et je les ai montrées aujourd'hui à mes camarades de classe: ils étaient très impressionnés, je pense!*

*Il faut aussi que je vous mette au courant de ce qui s'est passé à la pétanque! J'ai fait une partie la semaine dernière avec M. Boggero et ses copains. Je n'étais pas très fort, mais bon, c'était la première fois, et je pense qu'avec un peu plus de pratique, j'y arriverai! Je ne sais pas si le pastis y était pour quelque chose, mais apparemment on ne peut pas jouer à la pétanque dans le village sans en boire!*

*Bon, c'est tout pour aujourd'hui. Je vous souhaite une bonne semaine, et à la prochaine!*

